20562-75

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
СОЮЗА ССР

КАРАНТИН РАСТЕНИЙ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 20562–75
(СТ СЭВ 1741–79)

Издание официальное

Цена 10 коп.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ
Москва

gost.e-ecolog.ru

УДК 632.913.1:001.4(083.74) Группа С00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

ГОСТ 20562—75* (СТ СЭВ 1741—79)

КАРАНТИН РАСТЕНИЙ

Термины и определения

Quarantine of plants. Terms and definitions

Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 5 марта 1975 г. № 588 срок введения установлен

с 01.07.1976 г.

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения, относящиеся к карантину растений.

Термины, установленные стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе. Стандарт полностью соответствует СТ СЭВ 1741—79.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в качестве справочных приведены их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования. Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

В стандарте имеется справочное приложение, содержащее термины и определения, относящиеся к документации службы по карантину растений.

Издание официальное Перепечатка воспрещена

* *Переиздание (декабрь 1981 г.) с Изменением № 1, утвержденным в апреле 1981 г.; Пост. 1799, 06.04.81 (ИУС 6—81).*

© Издательство стандартов, 1982

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

Термин	Определение
1. **Карантин растений** D. Pflanzenquarantäne E. Plant quarantine F. Quarantaine des plantes	Система государственных мероприятий, направленных на охрану растительных ресурсов страны от завоза и на предотвращение распространения карантинных объектов и других особо опасных вредных организмов растений, устанавливаемых соответствующими органами каждой страны
2. **Внешний карантин растений** D. Aussenquarantäne E. External plant quarantine F. Quarantaine extérieure des plantes	Карантин, направленный на предотвращение ввоза с импортным и вывоза с экспортируемым подкарантинным материалом карантинных объектов и других опасных вредных организмов растений, обусловленных страной-импортером
3. **Внутренний карантин растений** D. Binnenquarantäne E. Internal plant quarantine F. Quarantaine intérieure des plantes	Карантин, направленный на предотвращение распространения карантинных объектов внутри страны, своевременное выявление, локализацию и ликвидацию очагов карантинных объектов
4. **Карантинный объект** Ндп. *Карантинный организм* D. Quarantäneobjekt E. Quarantine object F. Objet de quarantaine	Вид карантинного вредного организма растений, который отсутствует или ограниченно распространен на территории страны, но может быть занесен или может проникнуть самостоятельно извне и вызвать значительные повреждения растений и растительной продукции
5. **Ареал карантинного объекта** D. Areal eines Quarantäneobjektes E. Area of quarantine object F. Aire d'un objet de quarantaine	Территория обитания карантинного объекта
6. **Потенциальный ареал карантинного объекта** D. Potentielles Areal des Quarantäneobjektes E. Potential area of a quarantine object F. Aire potentiel d'un objet de quarantaine	Ареал возможного обитания карантинного объекта
7. **Потенциальная опасность карантинного объекта** D. Potentielle Gefährlichkeit des Quarantäneobjektes E. Potential danger of a quarantine object F. Danger potentiel d'un objet de quarantaine	Угроза проникновения и дальнейшего распространения карантинного объекта на территории, где он ранее отсутствовал

Термин	Определение
8. **Потенциальные потери** D. Potentielle Verluste E. Potential losses F. Pertes potentielles	Потери, которые могут причинять карантинные объекты и другие особо опасные виды вредных организмов растений
9. **Зона единичных очагов карантинного объекта** D. Zone einseiner Herde von Quarantäneobjekten E. Zone of isolatated focis of a quarantine object F. Zone des foyers localisés d'un objet de quarantaine	Зона с отдельными изолированными участками заражения карантинным объектом. Примечание. Размеры очагов и зоны заражения определяются государственной службой по карантину растений
10. **Зона частичного распространения карантинного объекта** Ндп. *Зона ограниченного распространения карантинного объекта* D. Zone der teilveisen Verbreitung des Quarantäneobjektes E. Zone of partial distribution of a quarantine object F. Zone d'infection partielle d'un objet de quarantaine	Зона, на которой заражено карантинным объектом менее 50 % посевов или посадок сельскохозяйственных и лесных культур
11. **Зона широкого распространения карантинного объекта** D. Zone der weiten Verbreitung des Quarantäneobjektes E. Zone of wide spread of a quarantine object F. Zone d'infection étendue d'un objet de quarantaine	Зона, на которой заражено карантинным объектом более 50 % посевов или посадок сельскохозяйственных и лесных культур
12. **Зона вредоносности карантинного объекта** D. Schadzone des Quarantäneobjektes E. Zone of damage by quarantine object F. Zone de nuisibilité d'un objet de quarantaine	Зона, устанавливаемая по уровню экономического ущерба (возможного или фактического), причиняемого карантинным объектом
13. **Карантинная зона** D. Quarantänezone E. Quarantine zone F. Zone de quarantaine	Зона, объявленная в установленном порядке под карантином в связи с выявлением карантинного объекта

Термин	Определение
14. Зона пространственной изоляции карантинного питомника D. Räumliche Isolationszone der Quarantäneanzuchtstatte E. Zone of isolation of a quarantine nursery F. Zone d'isolation spatiale de la pépinière de quarantaine	Зона вокруг интродукционно-карантинного питомника, препятствующая распространению карантинного объекта в случае его появления в питомнике. Примечание. Зону устанавливают в соответствии с инструкциями каждой страны
15. Защитная зона против карантинного объекта Ндп. *Гарантийная зона* D. Schutzzone gegen des Quarantäneobjekt E. Zone of protection against a quarantine object F. Zone de protection contre l'objet de quarantaine	Часть зоны вокруг очага карантинного объекта, на которой должны проводиться карантинные профилактические мероприятия в целях локализации и ликвидации очага. Примечание. Размер запретной зоны карантинного объекта и карантинные мероприятия определяет специальная комиссия
16. Очаг карантинного объекта D. Brutstatte des Quarantäneobjektes E. Focus of a quarantine object F. Foyer d'un objet de quarantaine	Территория, на которой осуществляются мероприятия по локализации и ликвидации карантинного объекта
17. Локализация очага карантинного объекта D. Lokalisierung des Herdes des Quarantäneobjektes E. Localisation of focus of a quarantine object F. Localisation du foyer d'un objet de quarantaine	Проведение комплекса карантинных мероприятий, предотвращающих дальнейшее распространение карантинного объекта из очага
18. Ликвидация очага карантинного объекта D. Liquidierung des Herdes des Quarantäneobjektes E. Elimination of focus of a quarantine object F. Elimination du foyer d'un objet de quarantaine	Уничтожение карантинного объекта в очаге заражения
19. Искоренение карантинного объекта D. Austottung des Quarantäneobjektes E. Eradication of a quarantine object F. Eradication d'un objet de quarantaine	Уничтожение карантинного объекта на всей зараженной им территории страны

Термин	Определение
20. Подкарантинный материал D. Quarantänepflichtiges Material E. Sub-quarantine material F. Matériel de quarantaine	Материал, указанный в документах государственной службы по карантину растений, на который распространяются карантинные правила. Примечание. К подкарантинному материалу относятся: продукция растительного происхождения — семена культурных и диких растений, растения и их части, зерно, свежие и сушеные плоды, овощи, волокна технических культур, мука, крупа и аналогичные продукты переработки, которые могут служить переносчиком карантинных объектов; продукция животного происхождения — сырье для кожевенной, трикотажной, текстильной промышленности и для производства удобрений, которые могут служить переносчиком карантинных объектов
21. Партия подкарантинного материала D. Charge des quarantänepflichtigen Materials E. Lot of sub-quarantine material F. Lot du matériel de quarantaine	Определенное количество однородного подкарантинного материала, находящегося в одной упаковке, одном вагоне, одном трюме судна и другом виде транспорта, одновременно следующего из одного пункта, направляемого в адрес одного грузополучателя, удостоверенное одним карантинным сертификатом, одним грузовым документом
22. Растительное вложение D. Pflanzliche Einlage E. Vegetable enclosure F. Contenu végétal	Продукция растительного происхождения в почтовых отправлениях, ручной клади и багаже пассажиров, подлежащая карантинному досмотру
23. Точечная проба подкарантинного материала D. Punktprobe des quarantänepflichtigen Materials E. Dotted sample of sub-quarantine material F. Echantillon ponctuel du matériel de quarantaine	Проба подкарантинного материала, отбираемая от партии за один прием
24. Объединенная проба подкарантинного материала D. Gemeineprobe des quarantänepflichtigen Materials E. Combined sample of sub-quarantine material F. Echantillon unifié du matériel de quarantaine	Проба подкарантинного материала, состоящая из совокупности точечных проб

Термин	Определение
25. Средняя проба подкарантинного материала D. Durchschnittsprobe des quarantänepflichtingen Materials E. Average sample of sub-quarantine material F. Echantillon moyen du matériel de quarantaine	Часть объединенной пробы подкарантинного материала, выделенная методом усреднения для проведения лабораторной экспертизы
26. Контрольный образец карантинного объекта D. Kontrollmuster des quarantänepflichtigen Objektes E. Control specimen of a quarantine object F. Echantillon-témoin d'un objet de quarantaine	Образец экземпляров и препаратов карантинных объектов, пораженных и поврежденных частей подкарантинного материала, отобранный и изготовленный при досмотре и экспертизе и подтверждающий зараженность партии растительного груза
27. Экспертиза подкарантинных материалов D. Expertise der quarantänepflichtigen Materialen E. Examination of sub-quarantine material F. Expertise de quarantaine	Исследование образцов подкарантинных материалов, обеспечивающее выявление видового состава карантинных объектов
28. Рентгенография подкарантинных материалов D. Rontgenographie des quarantänepflichtigen Materials E. Radiography of sub-quarantine material F. Radiographie du matériel de quarantaine	Метод обнаружения скрытого заражения подкарантинных материалов с помощью рентгеновских снимков
29. Пункт по карантину растений D. Pflanzenquarantänestelle E. Plant quarantine point F. Poste de quarantaine des plantes	Пункт, где осуществляется карантинный досмотр и экспертиза партии образцов импортного, экспортного и транзитного подкарантинного материала, досмотр транспортных средств, поступающих из-за границы, а также их обеззараживание
30. Пограничный пункт по карантину растений D. Grenzstelle für Pflanzenquarantäne E. Border plant quarantine point F. Poste-frontière de quarantaine des plantes	Пункт по карантину растений в пограничных морских и речных портах, аэропортах, на железнодорожных станциях, почтамтах и шоссейных дорогах

Термин	Определение
31. Внутренний пункт по карантину растений D. Zwischenbezirkliche Pflanzenquarantänestelle E. Internal plant quarantine point F. Poste intérieur de quarantaine des plantes	Пункт по карантину растений внутри страны, где осуществляется досмотр подкарантинных материалов во время отгрузки или поступления их из зон, объявленных под карантином
32. Лаборатория по карантину растений Карантинная лаборатория D. Pflanzenquarantänelabor E. Laboratory of plant quarantine F. Laboratoire de quarantaine des plantes	Лаборатория, в которой проводится экспертиза образцов импортного и отечественного подкарантинного материала, научные исследования карантинных объектов, изучение карантинного состояния обслуживаемой территории и оказание методической помощи в осуществлении карантина растений
33. Интродукционно-карантинный питомник D. Introduktionsquarantänezuchtstatte E. Introductionary quarantine nursery F. Pépinière de quarantaine d'introduction	Специально оборудованный питомник для выявления в импортном посадочном и семенном материале скрытого заражения карантинными объектами и другими особо опасными вредными организмами растений для обеспечения выпуска здорового посадочного и семенного материала
34. Карантинная оранжерея D. Quarantänegewächshaus E. Quarantine glass house F. Serre de quarantaine	Специально оборудованная оранжерея для выращивания подкарантинных растений под надзором карантинной службы с целью выявления скрытого заражения карантинными объектами
35. Карантинные условия D. Quarantänebedingungen E. Quarantine conditions F. Conditions de quarantaine	Требования, предъявляемые при закупке, вывозе, перевозке, ввозе и использовании импортного или отечественного подкарантинного материала, а также при проведении научно-исследовательских работ с карантинными объектами
36. Карантинные ограничения D. Quarantäneeinschränkung E. Quarantine restrictions F. Limites de quarantaine	Ограничения ввоза, вывоза транзита и использования подкарантинного материала из карантинных зон в целях предотвращения распространения карантинного объекта
37. Карантинное состояние D. Quarantänezustand E. Quarantine state F. Etat de quarantaine	Состояние данной страны, областей административно-территориальных районов, посевов, насаждений, груза и транспортных средств с точки зрения заражения их карантинными объектами
38. Карантинный досмотр D. Quarantänebegutachtung E. Quarantine verification F. Inspection de quarantaine	Определение карантинного состояния импортных и отечественных подкарантинных материалов и транспортных средств

Термин	Определение
89. Первичный карантинный досмотр D. Erste Quarantänebegutachtung E. Primary quarantine verification F. Première inspection de quarantaine (sur la frontière)	Карантинный досмотр импортных и транзитных подкарантинных материалов и транспортных средств, осуществляемый на пограничных карантинных пунктах растений, а также отечественных подкарантинных материалов в пунктах их отгрузки
40. Вторичный карантинный досмотр D. Zweite Quarantänebegutachtung E. Secondary quarantine verification F. Secondaire inspection de quarantaine (à l'interieur du pays importeur)	Карантинный досмотр внутри страны импортных подкарантинных материалов в пунктах их назначения, а также отечественных подкарантинных материалов, поступающих из зон, объявленных под карантином
41. Государственный надзор по карантину растений Карантинный надзор D. Staatliche Überwachung für Pflanzenquarantäne E. State control of plant quarantine F. Surveillance d'Etat pour la quarantaine des plantes	Контроль, осуществляемый государственной службой по карантину растений, за выполнением карантинных условий, а также мероприятий по выявлению, локализации и ликвидации очагов карантинных объектов
42. Карантинное обследование D. Quarantäneuntersuchung E. Quarantine observation F. Observation de quarantaine	Объявление определенной территории карантинной зоной, установление карантинных ограничений и проведение в ней мероприятий по локализации и ликвидации карантинного объекта
43. Контрольное карантинное обследование D. Quarantänekontrolluntersuchung E. Control quarantine observation F. Observation de quarantaine de contrôle	Выборочное обследование, проводимое в целях установления качества ранее проведенных карантинных обследований
44. Каратинное районирование D. Quarantänestandortverteilung E. Quarantine division into districts F. Répartition de quarantaine territoriale	Деление административно-территориальных районов на карантинные зоны в целях осуществления карантинных мероприятий

Термин	Определение
45. **Наложение карантина растений** D. Quarantäneauferlegung E. Imposition of plant quarantine F. Mise en quarantaine	Объявление карантинных ограничений на вывоз и использование продукции растительного происхождения из хозяйств, населенных пунктов или определенной зоны, на территории которых обнаружен карантинный объект, и проведение карантинных мероприятий по локализации и ликвидации очагов заражения
46. **Снятие карантина растений** D. Aufhebung der Pflanzenquarantäne E. Revocation of plant quarantine F. Enlèvement de la quarantaine des plantes	Прекращение действия карантинных ограничений на территории, объявленной карантинной зоной, после полной ликвидации очагов карантинного объекта или в результате исключения вредного организма растений из перечня карантинных объектов
47. **Профилактические карантинные меры** D. Prophylaktische Quarantänemassnahmen E. Preventive quarantine measures F. Mesures préventives de quarantaine	Мероприятия, направленные на предупреждение проникновения карантинного объекта и на устранение факторов, способствующих дальнейшему его распространению
48. **Радикальные карантинные меры** D. Radikale Quarantänemassnahmen E. Radical quarantine measures F. Mesures radicales de quarantaine	Мероприятия, обеспечивающие уничтожение очага заражения карантинного объекта.
49. **Карантинная рефрижерация свежих плодов** D. Quarantänetiefkuhlung E. Quarantine refrigeration of fresh fruits F. Réfrigération de quarantaine des fruits frais	Охлаждение свежих плодов в специальных емкостях с целью обеззараживания их от личинок плодовых мух
50. **Карантинная фумигация подкарантинного материала** Фумигация Ндп. *Газация* Газовая дезинсекция D. Begasung (Fumigation) quarantänepflichtigen Materials E. Fumigation of sub-quarantine material F. Fumigation du matériel de quarantaine	Обеззараживание подкарантинного материала и транспортных средств фумигантами в целях уничтожения вредных организмов
51—53. **Исключены**	

(Измененная редакция, Изм. № 1).

ПРИЛОЖЕНИЕ
Справочное

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДОКУМЕНТАЦИИ СЛУЖБЫ ПО КАРАНТИНУ РАСТЕНИЙ

Термин	Определение
1. **Карантинный сертификат**	Документ, выдаваемый органами государственной службы по карантину растений страны-экспортера, удостоверяющий незараженность продукции растительного происхождения карантинными вредными организмами, указанными в импортном фитокарантинном разрешении страны-импортера и в условиях соглашения на поставку данной продукции
1а. **Конвенция по карантину растений**	Международный договор, обязывающий Договаривающиеся Стороны соблюдать карантинные условия и принимать необходимые меры по предотвращению распространения опасных вредных организмов растений с территории одной Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте, транзите подкарантинных материалов
1б. **Дополнительные карантинные требования**	Внесенные в торговые контракты карантинные условия, не принятые во внимание в действующих карантинных правилах и международных договорах
1в. **Карантинные правила**	Действующие правовые положения и международные договоры, соглашения по карантину растений
1г. **Перечень карантинных объектов**	Перечень карантинных вредных организмов растений-вредителей, болезней растений и сорняков по отношению к которым применяются карантинные правила
1д. **Совместный карантинный досмотр**	Установление карантинного состояния ввозимых, вывозимых, транзитных подкарантинных материалов и транспортных средств специалистами служб по карантину растений Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны

Термин	Определение
1е. **Эмбарго по карантину растений**	Запрещение, в соответствии с действующими правилами по карантину растений в данной стране, ввоза в страну подкарантинного материала, зараженного особо опасными карантинными объектами. Примечание. К эмбарго относится также возврат материала или уничтожение в установленном порядке пораженных партий подкарантинного материала
2. **Свидетельство карантинной экспертизы**	Документ, выдаваемый лабораторией по карантину растений, в котором сообщаются результаты карантинной экспертизы с указанием оздоровительных и профилактических мероприятий по карантину растений
3. **Исключен**	
4. **Импортное карантинное разрешение**	Документ, разрешающий ввоз в страну, а также транзит подкарантинных материалов на условиях, определяемых государственной службой по карантину растений
5. **Государственная служба по карантину растений** Карантинная служба	Централизованная межведомственная система государственных органов и организаций, на которые возложены организация мероприятий в стране и контроль за их осуществлением
6. **Карантинное донесение**	Документ, уведомляющий государственную инспекцию по карантину растений о предстоящем поступлении подкарантинного материала, его карантинном состоянии, а также проведенных мероприятиях и условиях использования
7. **Государственный инспектор по карантину растений** Карантинный инспектор	Специалист государственной службы по карантину растений, организующий мероприятия по карантину растений и осуществляющий контроль за их выполнением организациями, предприятиями, хозяйствами и отдельными лицами
8. **Исключен**	

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Ареал карантинного объекта 5
Ареал карантинного объекта потенциальный 6
Вложение растительное 22
Газация 50
Дезинсекция газовая 50
Досмотр карантинный 38
Досмотр карантинный вторичный 40
Досмотр карантинный первичный 39
Зона вредносности карантинного объекта 12
Зона гарантийная 15
Зона единичных очагов карантинного объекта 9
Зона против карантинного объекта защитная 15
Зона карантинная 13
Зона ограниченного распространения карантинного объекта 10
Зона пространственной изоляции карантинного питомника 14
Зона частичного распространения карантинного объекта 10
Зона широкого распространения карантинного объекта 11
Искоренение карантинного объекта 19
Карантин растений 1
Карантин растений внешний 2
Карантин растений внутренний 3
Лаборатория по карантину растений 32
Лаборатория карантинная 32
Ликвидация очага карантинного объекта 18
Локализация очага карантинного объекта 17
Материал подкарантинный 20
Меры карантинные профилактические 47
Меры каратинные радикальные 48
Надзор по карантину растений государственный 41
Надзор карантинный 41
Наложение карантина растений 45
Образец карантинного объекта контрольный 26
Обследование карантинное 42
Обследование карантинное контрольное 43
Объект карантинный 4
Ограничения карантинные 36
Опасность карантинного объекта потенциальная 7
Оранжерея карантинная 34
Организм карантинный 4
Очаг карантинного объекта 16
Партия подкарантинного материала 21
Питомник интродукционно-карантинный 33
Потери потенциальные 8
Проба подкарантинного материала объединенная 24
Проба подкарантинного материала средняя 25
Проба подкарантинного материала точечная 23
Пункт по карантину растений 29
Пункт по карантину растений пограничный 30
Пункт по карантину растений внутренний 31
Районирование карантинное 44
Рентгенография подкарантинных материалов 28
Рефрижерация свежих плодов карантинная 49
Снятие карантина растений 46
Состояние карантинное 37

Условия карантинные 35
Фумигация подкарантинного материала карантинная 50
Фумигация 50
Экспертиза подкарантинных материалов 27

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Areal eines Quarantäneobjektes 5
Aufhebung der Pflanzenquarantäne 46
Austottung des Quarentäneobjektes 19
Aussenquarantäne 2
Begasung (Fumigation) quarantänepflichtigen Materials 50
Binnenquarantäne 3
Brutstatte des Quarantäneobjektes 16
Charge des quarantänepflichtigen Materials 21
Durchschnittsprobe des quarantänepflichtingen Materials 25
Erste Quarantänebegutachtung 39
Expertise der quarantänepflichtigen Materialen 27
Gemeineprobe des quarantänepflichtigen Materials 24
Grenzstelle für Pflanzenquarantäne 30
Introduktionsquarantänezuchtstatte 33
Kontroilmuster des quarantänepflictigen Objektes 26
Liquidierung des Herdes des Quarantäneobjektes 18
Lokalisierung des Herdes des Quarantäneobjektes 17
Pflanzenquarantäne 1
Pflanzenquarantänelabor 32
Pflanzenquarantänestelle 29
Pflanzliche Einlage 22
Potentielles Areal des Quarantäneobjektes 6
Potentielle Gefährlichkeit des Quarantäneobjektes 7
Potentielle Verluste 8
Prophylaktische Quarantänemassnahmen 47
Punktprobe des quarantänepflichtigen Materials 23
Quarantäneauferlegung 45
Quarantänebedingungen 35
Quarantänebegutachtung 38
Quarantäneeinschränkung 36
Quarantänegewächshaus 34
Quarantänekontrolluntersuchung 43
Quarantäneobjekt 4
Quarantänepflichtiges Material 20
Quarantänestandortverteilung 44
Quarantänetiefkuhlung 49
Quarantäneuntersuchung 42
Quarantänezone 13
Quarantänezustand 37
Radikale Quarantänemassnahmen 48
Räumliche Isolationszone der Quarantäneanzuchtstatte 14
Rontgenographie des quarantänepflichtigen Materials 28
Schadzone des Quarantäneobjektes 12
Schutzzone gegen des Quarantäneobjekt 15
Staatliche Überwachung für Pflanzenquarantäne 41
Zone einseiner Herde von Quarantäneobjekten 9
Zone der teilveisen Verbreitung des Quarantäneobjektes 10

Zone der weiten Verbreitung des Quarantäneobjektes 11
Zweite Quarantänebegutachtung 40
Zwischenbezirkliche Pflanzenquarantänestelle 31

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Area of quarantine object 5
Average sample of sub-quarantine material 25
Border plant quarantine point 30
Combined sample of sub-quarantine material 24
Control quarantine observation 43
Control specimen of a quarantine object 26
Dotted sample of sub-quarantine material 23
Elimination of focus of a quarantine object 18
Eradication of a quarantine object 19
Examination of sub-quarantine material 27
External plant quarantine 2
Focus of a quarantine object 16
Fumigation of sub-quarantine material 50
Imposition of plant quarantine 45
Internal plant quarantine 3
Internal plant quarantine point 31
Introductionary quarantine nursery 33
Laboratory of plant quarantine 32
Localisaion of focus of a quarantine object 17
Lot of sub-quarantine material 21
Plant quarantine 1
Potential area of a quarantine object 6
Potential danger of a quarantine object 7
Potential losses 8
Plant quarantine point 29
Preventive quarantine measures 47
Primary quarantine verification 39
Quarantine conditions 35
Quarantine division into districts 44
Quarantine glass house 34
Quarantine object 4
Quarantine observation 42
Quarantine refrigeration of fresh fruits 49
Quarantine restrictions 36
Quarantine state 37
Quarantine verification 38
Quarantine zone 13
Radical quarantine measures 48
Radiography of sub-quarantine material 28
Revocation of plant quarantine 46
Secondary quarantine verification 40
State control of plant quarantine 41
Sub-quarantine material 20
Vegetable enclosure 22
Zone of damage by a quarantine object 12
Zone of partial distribution of a quarantine object 10
Zone of isolation of a quarantine nursery 14
Zone of isolatated focus of a quarantine object 9
Zone of protection against a quarantine object 15
Zone of wide spread of a quarantine object 11

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Aire d'un objet de quarantaine	5
Aire potentiel d'un objet de quarantaine	6
Conditions de quarantaine	35
Contenu végétal	22
Danger potentiel d'un objet de quarantaine	7
Echantillon ponctuel du matériel de quarantaine	23
Echantillon unifié du matériel de quarantaine	24
Echantillon moyen du matériel de quarantaine	25
Echantillon-témoin d'un objet de quarantaine	26
Elimination du foyer d'un objet de quarantaine	18
Enlèvement de la quarantaine des plantes	46
Eradication d'un objet de quarantaine	19
Etat de quarantaine	37
Expertise de quarantaine	27
Foyer d'un objet de quarantaine	16
Fumigation du matériel de quarantaine	50
Inspection de quarantaine	38
Laboratoire de quarantaine des plantes	32
Limits de quarantaine	36
Localisation du foyer d'un objet de quarantaine	17
Lot du matériel de quarantaine	21
Matériel de quarantaine	20
Mesures préventives de quarantaine	47
Mesures radicales de quarantaine	48
Mise en quarantaine	45
Objet de quarantaine	4
Observation de quarantaine	42
Observation de quarantaine de contrôle	43
Pépinière de quarantaine d'introduction	33
Pertes potentielles	8
Poste-frontière de quarantaine des plantes	30
Poste intérieur de quarantaine des plantes	31
Poste de quarantaine des plantes	29
Première inspection de quarantaine (sur la frontière)	39
Radiographie du matériel de quarantaine	28
Répartition de quarantaine territoriale	44
Réfrigération de quarantaine des fruits frais	49
Quarantaine des plantes	1
Quarantaine extérieure des plantes	2
Quarantaine intérieure des plantes	3
Secondaire inspection de quarantaine (à l'interieur du pays importeur)	40
Serre de quarantaine	34
Surveillance d'Etat pour la quarantaine des plantes	41
Zone des foyers localisés d'un objet de quarantaine	9
Zone d'infection étendue d'un objet de quarantaine	11
Zone d'infection partielle d'un objet de quarantaine	10
Zone de nuisibilité d'un objet de quarantaine	12
Zone d'isolation spatiale de la pépinière de quarantaine	14
Zone de protection contre l'objet de quarantaine	15
Zone de quarantaine	13

Редактор *Т. И. Василенко*
Технический редактор *О. Н. Никитина*
Корректор *А. С. Черноусова*

gost.e-ecolog.ru

Сд. в печ. 15.02.82 1,0 п. л. 1,38 уч.-изд. л. Тир. 16000 Цена 10 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123557, Москва, Новопресненский пер., 3.
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256. Зак. 2690